

<<春天在心里歌唱>>

图书基本信息

书名：<<春天在心里歌唱>>

13位ISBN编号：9787552600025

10位ISBN编号：7552600020

出版时间：2012-3

出版时间：宁波出版社

作者：吴文智/方雪梅主编

页数：265

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;春天在心里歌唱&gt;&gt;

## 前言

从事翻译研究二十多年，最大的收获就是认识了很多对英文学习、外国文化感兴趣的年轻朋友，他们身上那种鲜活的热情，使我很受触动和启发。

在我和钱厚生教授主编的《实用汉英翻译词典》获得国家辞书奖以后，就不断有年轻的朋友向我提同一个问题：怎样才能学好英文？

怎样才能学好英文？

这确实是一个困扰了我们很久的不是问题的“问题”。

对于这个问题，我的答案是“两读一听”——阅读、朗读与听力。

年轻的朋友首先要明确一个概念：英文，不仅是一种语言，也是一种文化，它绝不是枯燥的语法和单词背诵可以代替的，这些是基础，绝不是全部。

阅读优美而正确的英语文章，可以提高阅读能力，扩大词汇量，开阔视野，了解更多西方世界的风俗习惯。

在阅读的过程中，可以对照在课堂上学到的语法知识，从感性上进一步掌握英文语法的应用；也可以通过那些经典、优美的文章段落的反复品味，进一步提高英文写作水平。

朗读的好处更加显而易见。

口语能力一向是国内学生学习英文的弱项之一，发音不准、不敢开口、磕磕绊绊都是常见的现象。

怎样解决这些问题？

我建议年轻朋友在阅读美文的时候更多地开口朗读出来，英语对话环境不好找，但是朗读却是人人都可以做到的。

经常朗读可以提高听力，培养英语语感——其实很多人的单词发音都是正确的，但是一旦开口却说不流畅，这就是语感在作祟了。

曾发掘了特洛伊遗迹的德国语言天才希泊来，每学会一种外语只用三到六个月，秘诀何在？

就是大声朗读。

多听标准语音是非常重要的一个环节，这样能够把自己置身于外语环境中，迫使自己接受，逐渐形成习惯。

由听觉接收到大脑思考，再到发声表达，读和听可以帮助学习者建立这一流畅的反射体系，直到达成如同使用母语般的身体本能。

大量课外阅读、朗读和听力，可以升华我们的人格情操，促进心灵自省，增长语言文化知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义，在于培养学习者对英文的浓厚兴趣——这才是一切学习者成功的源动力。

一直以来，我都有一个想法，想要整理一套经典优美的、适合年轻人的英文读物，将很多我认为年轻朋友们有必要读一读的优秀英文作品推荐给大家。

但这是一个比较浩大且责任重大的工程，必须静下心来花费较长时间来进行。

由于我本身的事务一直也比较繁忙，这个想法始终停留在构思阶段。

2008年，常青藤语言教学中心的负责人找到我，希望我能主持“每天读点好英文”系列双语读物的编译工作。

我很认同常青藤出版的“美丽英文系列”的品质，中心的各位编辑老师对读者负责的态度，我也十分佩服，他们的提议对我来说正中下怀，于是我们就此开始了为期将近两年的选撰编译工作。

“每天读点好英文”系列图书便于2010年应运而生。

经过一年多的市场考验，证明该系列图书是成功的，但还有一些不足，我思前想后，认为要在学习功能上再做加强，遂重新筛选编译，再次出版了“最美”系列图书（全五册），此套图书可以说是“每天读点好英文”的升级版。

“最美”系列是专为有提高英文水平需要和兴趣的年轻朋友们量身打造的一套“超级学习版”双语读物，并配有专业外教录制的光盘，将我倡导的“两读一听”真正体现出来，难度有所增加，适合英语中级以上的读者阅读。

## <<春天在心里歌唱>>

在参与“最美”系列图书的制作过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师，以及常青藤语言教学中心的各位专业英语编辑也着手准备一套专为英语初学者阅读的“英文爱藏”系列丛书，就是现在您正在阅读的这套书。

此套图书依然延续了我一直强调的学习功能，这也是我们在编辑之初就赋予这套书的期许之一。“美文欣赏”、“单词积累”、“诵读记忆”、“扩展阅读”将是阅读本书的提升重点。

每篇文章的旁边会有重点单词提示，需要读者记忆，并学会运用。

每篇作品后有三道巩固习题：“记忆填空”是对美文内容的回顾，填写重点单词，有助于英语句型的记忆；“佳句翻译”是让读者进行翻译训练，提升思维逻辑及单词、词组的整体应用能力；“短语应用”是提炼每篇文章的重点短语，并要求读者进行造句训练，进而提升短语运用能力。

这就真正形成了一个初学者的学习体系——记忆单词、学习语法、运用词组、实践运用，不愁英语功底学习得不扎实。

有读者会问，此系列图书是如何选材的呢？

要解释这个问题，首先要明白衡量一部作品质量的最强大标准是什么？是时间。

那些超越了历史与时代局限流传下来的，往往才是文化中最精华的部分。

我们经过反复研究，精心选择了各国知名作家最具有代表性的作品来奉献给读者。

一篇篇经典隽永的美文，不仅可以让人在反复咀嚼中唇齿留香，同时也拓展了读者的知识面，达到了开阔视野、提升素养的目的。

另一点值得注意的是，“英文爱藏”系列从典雅的版式设计到精美的细节标识，从题型设置、心灵感悟到部分文章的作者介绍等增补链接，在细节上下足了功夫，都是为了增加读者的阅读和学习兴趣。

时尚的双色印刷技术，清晰地区别了阅读与学习功能，让读者能更轻松地享受阅读，提高英语水平。

主持编译“英文爱藏”“最美”系列的过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师收获良多，故此也希望年轻的朋友在阅读这套书的时候能有所收获，希望这套书能成为波澜壮阔的英文海洋中的导航员，帮助更多的读者发自内心地爱上英文学习，理解英语文化之美。

吴文智 中国译协专家会员、中国译协理事、江苏省译协秘书长 南京师范大学外国语学院  
《江苏外语教学研究》杂志主编、研究员 2011年11月30日

## <<春天在心里歌唱>>

### 内容概要

《春天在心里歌唱》精选了四十多篇世界上最具代表性的散文，所选篇目皆出自于名家，语言优美，意义深邃，堪称人类文明的共同财富。

同时本书的内容广泛，包罗自然、社会、人生等方方面面。

为了便于读者的阅读，书中配有许多契合散文内容的图片，带来视觉享受的同时，也扩大其想象空间，引导读者从不同角度去品味散文的主旨、情境和意蕴。

本书为中英双语对照版，既是英语学习爱好者、文学爱好者的必备读物，也是忙碌现代人的一片憩息心灵的家园，让读者在欣赏原法原味和凝练生动的英文时，还能多角度、深层次地品读语言特色与艺术之美，再配合文章后附加的多功能、全方位巩固题型，更有助于理解并学习英文。

## <<春天在心里歌唱>>

### 作者简介

吴文智，笔名兆彬，南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编，研究员，中国译协专家会员，中国译协理事，江苏省译协秘书长，从事翻译与翻译研究三十余年。

2009年获得“江苏省建国六十年来外国语言文学与翻译研究优秀成果”特别贡献奖。

方雪梅，著名翻译，从事翻译十余年，曾翻译过《瓦尔登湖》《遇见一篇好散文》《邂逅一首浪漫诗》《智慧书》《你一定要结识的名人》等多部作品，主编作品有《美丽英文》等。

## &lt;&lt;春天在心里歌唱&gt;&gt;

## 书籍目录

Chapter1	
走着看风景	
十月的日出?An October Sunrise?.....	2
佚名 / Anonymous	
巴黎：浪漫之都?Paris: A Romantic Capital?.....	6
佚名 / Anonymous	
月亮?The Moon?.....	12
佚名 / Anonymous	
夜?Night?.....	16
佚名 / Anonymous	
迷人的小溪?The Enchantment of Creeks?.....	20
佚名 / Anonymous	
一月的风?January Wind?.....	25
哈?柏兰 / Hal Borland	
雾?Fog?.....	29
乔治?斯莱思?斯特里特 / George Slythe Street	
林?鸟?Birds?.....	34
威廉?亨利?哈德逊 / William Henry Hudson	
一撮黏土?A Handful of Clay?.....	40
亨利?范?戴克 / Henry Van Dyke	
沙与沫?Sand and Foam?.....	48
卡里?纪伯伦 / Kahlil Gibran	
人与自然?Man and Nature?.....	53
汉密尔顿?怀特?马堡 / Hamilton Wright Mable	
Chapter2	
带着灵魂去旅行	
晚?夏?Late Summer?.....	58
厄内斯特?海明威 / Ernest Hemingway	
童?年?Childhood?.....	63
列夫?托尔斯泰 / Leo Tolstoy	
海之滨?At the Edge of the Sea?.....	71
蕾切尔?卡逊 / Rachel Carson	
书 籍?Books?.....	76
佚名 / Anonymous	
内卡河上木筏行?Rafting Down the Neckar?.....	83
马克?吐温 / Mark Twain	
这就是纽约?Here Is New York?.....	93
埃尔文?布鲁克斯?怀特 / Elwyn Brooks White	
人的指导者?Man ' s Guide?.....	108
温斯顿?丘吉尔 / Winston Churchill	
送?行?Seeing People off?.....	111
麦克斯?毕尔勃姆 / Max Beerbohm	
写作的乐趣?The Joys of Writing?.....	125
温斯顿?丘吉尔 / Winston Churchill	
作者自述?The Author ' s Account of Himself?.....	135

## &lt;&lt;春天在心里歌唱&gt;&gt;

华盛顿?欧文 / Washington Irving	
河谷寻幽?Down the Valley?.....	143
威廉?科贝特 / William Cobbett	
十月之湖?October Lake?.....	152
赫伯特?厄内斯特?贝茨 / Herbert Ernest Bates	
人生的节奏?The Rhythm of Life?.....	158
艾丽斯?梅内尔 / Alice Meynell	
Chapter3	
寄蜉蝣于天地	
人类的故事?The Human Story?.....	168
温斯顿?丘吉尔 / Winston Churchill	
古瓷器?Old China?.....	172
查尔斯?兰姆 / Charles Lamb	
属于自己的图书馆?A Private Library All Your Own?.....	183
佚名 / Anonymous	
橘子的品质?Golden Fruit?.....	188
艾伦?亚历山大?米尔恩 / A.A. Milne	
论?美?Beauty?.....	193
拉尔夫?沃尔多?爱默生 / Ralph Waldo Emerson	
美腿与丑腿?The Handsome and Deformed Leg?.....	208
本杰明?富兰克林 / Benjamin Franklin	
《宽容》序言?Prologue Tolerance?.....	214
亨德里克?威廉?房龙 / Hendrik Willem Van Loon	
《新月集》选摘?The Crescent Moon?.....	228
拉宾德拉纳特?泰戈尔 / Rabindranath Tagore	
蜉蝣?The Ephemera?.....	237
本杰明?富兰克林 / Benjamin Franklin	
一个完全相反的地方?A Thoroughly Negative Place?.....	243
阿尔伯特?加缪 / Albert Camus	
玫瑰?The Rose?.....	247
洛根?皮尔索尔?史密斯 / Logan Pearsall Smith	
亚顿河水?Afton Water?.....	255
罗伯特?彭斯 / Robert Burns	
暴风雨礼赞?Glories of the Storm?.....	259
佚名 / Anonymous	

## &lt;&lt;春天在心里歌唱&gt;&gt;

## 章节摘录

很久以前，在一条河边有这样一撮黏土。说起来，它也不过是普普通通的黏土，粗糙笨重，不过它对自己的价值看得很高。它对自己在世界上可能占有的地位怀有奇特的想象，认为只要能得到机会，自己的价值一定会被人们发现。

在这撮黏土的头顶上，明媚的春光里，纤细的花儿和树叶开始绽放，林中一片澄澈碧绿，树木正在交头接耳地讲述，它们身上所闪耀的无尽光辉。

那种景象就如无数红绿宝石粉末所形成的彩云，轻轻地飘浮在大地上。

花儿们看到这样的美景，非常惊喜，它们在春风的吹拂下探头欠身，相互祝贺：“姐妹们，你们出落得多可爱啊，你们给白日增添了多少光辉啊。

”河水也为新力量的加入而感到高兴。

它沉浸在水流重聚的喜悦中，不断地用美好的音调向河岸低语，倾诉着自己是如何挣脱冰雪的束缚，如何从积雪覆盖的群山奔流到这里，以及它匆忙前往担负的重任——许多水车的轮子等着它去推动，巨大的船舶等着它运送到大海里。

那撮黏土懵懵懂懂地在河床上等待着，不停地用各种远大理想来自我安慰。

“我的时运定将来到，”它说，“我不可能长久地被埋在这里。

世上的光彩、荣耀，在一定的時候，肯定会降临到我的身上。

”有一天，黏土发现自己被挪动了，它已经不待在原来长期等候的地方了。

它被一个铲土的铁铲挖了起来，然后和别的泥土一起被装在一辆车上，沿着一条非常坎坷的石子路，被送到一个遥远的地方。

但是，它没有害怕，也没有气馁，只是在心里暗想：“这是必要的步骤，因为通往光荣的道路总是崎岖不平的。

现在，我就要到世上去完成我那重大的使命了。

”虽然这段路途非常艰辛，但是比起后来所经受的种种痛苦和折磨来算不了什么。

黏土被丢进一个槽子里面，然后是一番掺和、捶打、搅拌和脚踩，那过程真是苦不堪言。

但一想到某种美好崇高的事物一定会从这一番历练中产生，它就感到释然。

黏土坚信，只要有足够的耐心去等待，总有一天它会得到丰厚的回报。

接下来，它被放到一只快速旋转着的转盘上旋转起来，那种感觉就像自己就要被甩得粉身碎骨了。

在旋转之中，似乎有一种神力把它紧紧地揉捏在一起，因此，它虽然经历了头晕目眩的痛苦，但它觉得自己开始变成了一种新的形状。

然后，它被一只陌生的手放进了炉灶。

周围有熊熊烈火在燃烧——那可真是痛心刺骨啊——灼热的程度比它在河边经历的所有酷暑还要厉害很多。

不过，黏土始终十分坚强，经受了一切考验，挺了过来，并且对自己的伟大前途依然坚信不疑。

它想：“既然他们对我下了这么大的功夫，那我肯定会前程似锦。

也许不是充当庙堂殿宇里的华美装饰，就是成为帝王几案上珍贵的花瓶。

”在烘焙完毕之后，黏土被从炉灶中取了出来，放置在一块木板上面，让它在晴空之下、凉风之中慢慢冷却。

磨难已经过去了，回报就在眼前。

……



## <<春天在心里歌唱>>

### 编辑推荐

1.学英语不再枯燥无味：内文篇目均取自国外最经典、最权威、最流行、最动人的篇章，中英双语，适于诵读，提升阅读能力； 2.学英语不再沉闷辛苦：优美的语言、深厚的情感、地道的英文，让我们在阅读这些动人的绝美篇章时，不仅能够提升生活质量，丰富人生内涵，更能够轻松提升英文领悟能力，体味英文之美，轻松提高学习兴趣； 3.学英语不再学了就忘：每篇文章的旁边列有词汇，均是生活和学习中的常见词汇，读者可重点记忆。

文章后附有填空、句型、短语等语法练习，用最短的时间、最有趣的方式就能完成复习与巩固，提升语法能力； 4.学英语不再乱无章法：本书遵循语言学习的自然规律，在不断的朗读、学习、欣赏中学习地道的英文，使英语能力在潜移默化中得到提升！

读故事，记单词，学语法 常青藤语言教学中心荣誉推荐

<<春天在心里歌唱>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>